

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

30 MEI 1978

WETSVOORSTEL

betreffende de vertegenwoordiging van de Duits-
talige bevolking in de Wetgevende Kamers

(Ingediend door de heer Schyns)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het kader van de culturele autonomie en de herstructu-
ring van ons land wordt de Duitse Cultuurgemeenschap,
die zowat 75 000 inwoners uit het arrondissement Verviers
omvat, uitdrukkelijk vermeld in artikel 3ter van de Grond-
wet. Het Duitstalige gebied omvat 9 gemeenten die in het
oosten des lands zijn gelegen en ongeveer 65 000 inwoners
tellen. Ook dat gebied is officieel bij artikel 3bis van de
Grondwet erkend.

Krachtens artikel 59ter heeft de wet van 10 juli 1973 de
Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap opgericht.

Bij de bespreking van de wet op de voorlopige gewest-
vorming in 1974 heeft de toenmalige regering zich ertoe
verbonden de kieswet te laten wijzigen ten einde de vertegen-
woordiging van de Duitstalige bevolking in de Wetgevende
Kamers te waarborgen.

Nu de politieke partijen die deel uitmaken van de huidige
regeringsploeg het eens zijn geworden over een definitieve
gewestvorming via het zogenaamde Egmontpact en nadien
de Stuyvenbergakkoorden, lijkt ons het ogenblik gekomen
om die gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitsta-
lige bevolking in de verschillende wetgevende vergaderin-
gen een concrete vorm te zien aannemen.

Te dien einde wil onderhavig wetsvoorstel de negen Duits-
talige gemeenten (art. 3bis van de Grondwet) samenbrengen
in een afzonderlijk kiesarrondissement, afgesplitst van dat
van Verviers, waarvan zij thans deel uitmaken.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

30 MAI 1978

PROPOSITION DE LOI

relative à la représentation de la population de
langue allemande aux Chambres législatives

(Déposée par M. Schyns)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le cadre de l'autonomie culturelle et de la restructu-
ration de notre pays, la Communauté culturelle de langue
allemande groupant quelque 75 000 habitants, domiciliés
dans l'arrondissement de Verviers, est explicitement men-
tionnée à l'article 3ter de la Constitution. La région de lan-
gue allemande qui comprend neuf communes situées à l'est
du pays et comptant quelque 65 000 habitants, est aussi offi-
ciellement reconnue par l'article 3bis de la Constitution.

En application de l'article 59ter, la loi du 10 juillet 1973
a créé un Conseil de la communauté culturelle de langue
allemande.

Lors de la discussion de la loi sur la régionalisation pré-
paratoire en 1974, le gouvernement de l'époque a pris
l'engagement de faire modifier la loi électorale afin de ga-
rantir la représentation de la population de langue alle-
mande aux Chambres législatives.

Au moment où les partis politiques qui portent la respon-
sabilité de l'équipe gouvernementale actuelle se sont mis
d'accord sur une régionalisation définitive par ce qu'on a
appelé le pacte d'Egmont, et à la suite des accords dits du
Stuyvenberg, le moment nous semble venu de voir se con-
crétiser cette représentation assurée de la population de
langue allemande dans les différentes instances législatives.

Pour réaliser cet objectif, la présente proposition de loi
prévoit de grouper les 9 communes de langue allemande,
(art. 3bis de la Constitution) dans un arrondissement élec-
toral séparé de celui de Verviers, dont ils font partie actuel-
lement.

G. SCHYNS

WETSVOORSTEL

Artikel 1

De gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith die deel uitmaken van het administratief arrondissement Verviers, vormen een afzonderlijk kiesarrondissement waarvan de hoofdplaats te Eupen is gevestigd.

Art. 2

In artikel 87 van het Kieswetboek wordt het eerste lid aangevuld met volgende bepaling: « Het administratief arrondissement Verviers wordt ingedeeld in twee onderscheiden kiesarrondissementen: het kiesarrondissement Verviers en het kiesarrondissement Eupen ».

Art. 3

Het kiesarrondissement Verviers omvat alle gemeenten van het administratief arrondissement Verviers, met uitzondering van de in artikel 1 vermelde gemeenten.

28 april 1978

PROPOSITION DE LOI

Article 1

Les communes de Amel (Amblève), Büllingen (Bullange), Burg-Reuland, Bütgenbach (Butgenbach), Eupen, Kelmis (La Calamine), Lontzen, Raeren, Sankt-Vith (Saint-Vith) comprises dans l'arrondissement administratif de Verviers forment un arrondissement électoral distinct dont le chef-lieu est établi à Eupen.

Art. 2

Dans l'article 87 du Code électoral, le premier alinéa est complété par la disposition suivante: « L'arrondissement administratif de Verviers est divisé en deux arrondissements électoraux distincts: l'arrondissement électoral de Verviers et l'arrondissement électoral d'Eupen ».

Art. 3

L'arrondissement électoral de Verviers comprend toutes les communes de l'arrondissement administratifs de Verviers, à l'exception de celles citées à l'article 1.

28 avril 1978

G. SCHYNS

ANNEXE

Gesetzesvorschlag betreffend die Vertretung
der deutschsprachigen Bevölkerung
in den gesetzgebenden Kammern

Begründung

Meine Damen, meine Herren,

Im Rahmen der kulturellen Autonomie und der Umstrukturierung unseres Landes wird die deutsche Kulturgemeinschaft, die etwa 75 000 Einwohner aus dem Bezirk Verviers zählt, nachdrücklich im Artikel 3ter der Staatsverfassung angeführt. Das Gebiet deutscher Sprache, welches neun im Osten des Landes gelegene Gemeinden mit einer Einwohneranzahl von ungefähr 65 000 umfasst, ist ebenfalls offiziell im Artikel 3bis der Staatsverfassung anerkannt.

In Anwendung des Artikels 59ter der Staatsverfassung wurde durch Gesetz vom 10. Juli 1973 der Rat der deutschen Kulturgemeinschaft errichtet. Gelegentlich der in 1974 geführten Besprechung des Gesetzes über die vorbereitende Regionalisierung hat die damalige Regierung sich verpflichtet, die Wahlgesetzgebung zu ändern, um die Vertretung der deutschsprachigen Bevölkerung in den gesetzgebenden Kammern zu gewährleisten.

Da nunmehr die politischen Regierungsparteien sich über eine definitive Regionalisierung einig geworden sind durch den sogenannten Egmontpakt, und nachträglich durch die sogenannten « Stuyvenbergakkorde », sind wir der Ansicht, dass der Zeitpunkt jetzt gekommen ist, die gewährleistete Vertretung der deutschsprachigen Bevölkerung in den verschiedenen gesetzgebenden Instanzen zu konkretisieren.

Zwecks Verwirklichung dieser Absicht sieht dieser Gesetzesvorschlag vor, die neun Gemeinden des Gebietes

deutscher Sprache (Artikel 3bis der Staatsverfassung) in einem gesonderten Wahlbezirk zu vereinigen, und zwar getrennt vom Wahlbezirk Verviers, dem sie augenblicklich zugehören.

G. SCHYNS

GESETZESVORSCHLAG

Artikel 1

Die Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren, Sankt-Vith, die dem Verwaltungsbezirk Verviers zugehören, bilden einen gesonderten Wahlbezirk, dessen Hauptstadt Eupen ist.

Art. 2

In Artikel 87 des Wahlgesetzes wird hinter dem ersten Absatz nachstehender Text eingefügt :

« der Verwaltungsbezirk Verviers wird in zwei verschiedene Wahlbezirke unterteilt : der Wahlbezirk Verviers und der Wahlbezirk Eupen. »

Art. 3

Der Wahlbezirk Verviers umfasst alle Gemeinden des Verwaltungsbezirks Verviers, mit Ausnahme derjenigen, die im Artikel 1 aufgeführt werden.

28. April 1978

G. SCHYNS